

## Отзыв

**официального оппонента на диссертационную работу Рахими Саодат Сухробовны «Концепт «измена» в русском и таджикском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.**

Поступательное развитие современного языкознания способствует открытию новых научных направлений, которые дают новые и значимые в методологическом плане результаты для современной науки о языке. Диссертационная работа Рахими Саодат Сухробовны «Концепт «измена» в русском и таджикском языках» относится к такому новому научному направлению современного языкознания как когнитивная лингвистика. Сопоставительный анализ такого многогранного понятия как «измена» на материалах русского и таджикского языков также является весьма значимым и продуктивным. Это связано, прежде всего, с тем, что исследуемые языки, как в содержательном, так в структурном и концептуальном планах являются несравнимо богатыми всеми языковыми средствами.

Следовательно, актуальность исследования определяется важностью изучения разных методов экспликации концепта, созданием методологического механизма описательного характера языковых явлений, а также представлением анализа распространенных в русском и таджикском языке определенных представлений об измене. В диссертационном исследовании Рахими С.С. концепт «измена» исследован на обширном языковом и культурологическом материале. Данное исследование направлено на выявление основных принципов исследуемой проблемы, в котором определяются исключительные особенности каждой из приведенных культур. Полное и ясное выражение концепта «измена» можно получить только благодаря действительному сопоставлению и сравнению категорий в различных языках.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в отсутствии такого рода монографических исследований. Попытка соискателя является первым исследованием обширно концептосферы «измена» в русском и таджикском языках на материале фразеологизмов, пословиц, поговорок и художественных текстов в сопоставительном аспекте.

Основная цель диссертационного исследования заключается в отражении концепта «измена» в русском и таджикском языках на основе анализа и интерпретации материалов многочисленных фразеологических единиц, а также пословиц, поговорок и художественных текстов.

При разработке теоретической основы исследования автор диссертации опирается на семантические и когнитивные концепции таких известных и признанных в данном направлении ученых, как А.П. Бабушкин, А. Вежбицкая, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, В.А. Маслова, М.В. Никитин, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.В. Уфимцева, С.Г. Воркачев, Н.Д. Арутюнова, Т.Б. Булыгина, Г.В. Колшанский, Д.С. Лихачев, Б.А. Серебренников, Ю.С. Степанов и др.

Результаты исследования имеют как теоретическое, так и прикладное значение, а практическая значимость исследования заключается в том, что материалы диссертационного исследования могут быть использованы при чтении лекций по таким дисциплинам, как когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, сопоставительная лингвистика, семантическая типология, при написании учебников по лингвистическим дисциплинам, для составления параллельных корпусов паремиологических, фразеологических единиц и художественных текстов двух языков.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, подразделенных на параграфы, заключения, библиографии, а также трех приложений и в целом составляет 293 страницы стандартного компьютерного текста.

Во введении автор обосновывает выбор темы исследования, ее актуальность, определяет цель и задачи исследования, обозначает объект,

материал, и методы исследования, раскрывает научную новизну, теоретическую и практическую значимость диссертационной работы.

В первой главе диссертации под названием «Теоретические основы исследования», состоящей из 5 разделов, рассматриваются теоретические основы когнитивной лингвистики и современные вопросы концептов в современном языкознании. В первом разделе первой главы под названием «Концепт в лингвистике» дается комплексная информация о научном термине «концепт»: диссертант рассматривает различные трактовки термина концепт согласно разработкам Н.Д. Арутюновой, Д.С. Лихачева М. В. Пименова, В.А. Масловой, С.Г. Воркачева и др. На основе анализа и интерпретации данного термина автор приходит к такому выводу, что человеческое мышление вымощено концептами, по-разному составляющими речемыслительный процесс каждого человека и в функции концепта входит накопление коллективного сознания как дискретной единицы, которые хранятся в национальной памяти носителей языка в определенно обозначенных видах. Исходя из этих идей и концепций, автор считает, что концепт в сумме представляет определенный мир в сознании человека, который образует концептуальную систему, кодирующую языковой системой.

Во втором разделе первой главы под названием «Научные подходы к изучению концепта» диссертант отмечает, что в лингвистике существует несколько подходов к изучению концепта. Согласно исследователю Е.Ю. Балашовой выделяется два основных подхода: лингвокогнитивный и лингвокультурный, а также несколько второстепенных - психологический, психолингвистический, нейропсихолингвистический, семантический, логико-понятийный подходы, логический анализ культурных концептов.

В третьем разделе первой главы диссертации под названием «Типы и методы описания концептов» рассматривается вопрос о типологии и классификации концептов согласно работам ученых А.П. Бабушкина, Н.Н. Болдырева, С.Г. Воркачёва, Г.Г. Слышкина и В.И. Карасика, а также

методика исследования концептов в современной лингвистике. Диссертант справедливо отмечает, что исследователи по-разному подходят к анализу концептов, используя различные способы описания и разный исследовательский материал. Наиболее актуальными методами исследования концептов являются семный анализ состава ключевого слова, анализ лексических парадигм различного объёма и типа, анализ материала паремий и афоризмов, анализ лексической сочетаемости слов-репрезентантов концепта. Существуют и дополнительные возможности описания содержания концептов: метод свободного ассоциативного эксперимента и рецептивный эксперимент.

В четвертом разделе первой главы под названием «Языковая картина мира» автор подробно рассматривает актуальные вопросы языковой картины мира и очень уместно отмечает, что языковая картина мира представляет собой концептуальное содержание определенного языка в полном своем проявлении. Постоянно находясь в обществе, человек развивает свою систему концептом в основном благодаря языку, в котором остается социально-исторический след. Различают научную и наивную картину мира. Последняя позволяет получить наиболее полное представление о мире, так как основывается на важнейших достижениях науки, приводящих в определённую систему наши знания о различных свойствах и закономерностях бытия. Наивная же картина мира позволяет понять материальный и духовный опыт какого-либо народа, который говорит на том или ином языке. Порой она кардинально отличается от научной картины мира.

В пятом разделе первой главы под названием «Концепт – соединительное звено между языком и культурой» рассматривается важный для лингвистов вопрос взаимосвязи между языком и культурой, где концепт позволяет каждому человеку войти в культуру своего социума и влиять на нее.

Вторая глава «Концепт «измена» в лексической системе русского и таджикского языков» состоит из 3 разделов и 3 подразделов. В первом разделе второй главы «Концепт «измена» - индикатор нравственности» автор приводит научное обоснование тому, по какой причине он относит концепт «измена» к разряду нравственных концептов. В этих целях диссертант обращается к историческим и религиозным источникам, связанным с темой исследования.

Во втором разделе второй главы под названием «Лексико-семантическая репрезентация концепта «измена» в русском и таджикском языках», состоящий из 3 подразделов, диссертант вычленяет семантическое поле концепта «измена», определяет ядро и периферию концепта «измена» и следом проводит анализ каждой вычлененной семы по толковым и этимологическим словарям русского и таджикского языков.

В первом подразделе второго раздела «Лексико-семантическая репрезентация концепта «измена» в русском языке» автор воссоздает модель лексико-семантического поля (ЛСП) концепта «измена» в контексте его ядерно-периферийной структуры. В ходе анализа ЛСП концепта «измена» в русском языке найдено 176 лексем, разделенных на 14 лексико-семантических групп (ЛСГ). Далее диссертант проводит контекстуальный анализ семантических компонентов, позволивший выделить 21 когнитивный признак концепта «измена» в русском языке.

Во втором подразделе второго раздела «Лексико-семантическая репрезентация концепта «измена» в таджикском языке» автор диссертации выделяет ЛСП концепта «измена», состоящее из 210 лексем, репрезентирующих концепт «Измена» в таджикском языке, которые разбивает на 14 лексико-семантических групп (ЛСГ). На основе контекстуального анализа диссертант вычленил 16 когнитивных признака концепта «измена» в таджикском языке, которые сопутствуют основным способам выражения изучаемого концепта в различных дискурсах.

В третьем подразделе второго раздела под названием «Анализ концепта “измена” в двуязычных словарях» приводятся данные, полученные при анализе русско-таджикских и таджикско-русских двуязычных словарей. Диссертант отмечает, что в русской лексике преобладают простые слова, в таджикском языке чаще встречаются сложные слова (*хиёнаткунӣ, дигаргункунӣ, дигаргунишавӣ, зинокорӣ*), а также синонимичные сочетания (*фиску фучур*). Также диссертант приходит к заключению, что в словарных статьях с течением времени произошли изменения: какие-то значения безвозвратно ушли, а какие-то, наоборот, добавлены в словарные статьи.

В третьем разделе второй главы «Социолингвистические характеристики концепта «измена» на материале ассоциативного эксперимента. Результаты анкетирования» автор исследования делится с результатами проведенного психологического эксперимента касательно проводимого исследования, а именно рецептивного эксперимента, который был проведен в России и Таджикистане в 2013 и 2015 годах.

Третья глава под названием «Концепт «измена» в русских и таджикских паремиях и художественных текстах» состоит из 2 разделов и 2 подразделов. В первом разделе третьей главы «Концепт «измена» в русских и таджикских паремиях» рассматриваются паремии и фразеологические единицы по теме исследования концепт «измена» в русском и таджикском языках, а также приводится сопоставительный анализ групп, подразделенных посредством метода классификации паремий и фразеологических единиц. В русском языке диссертант выделил двенадцать групп, в таджикском языке - десять групп, названия которых являются категориями концепта «измена».

В первом подразделе первого раздела третьей главы «Сопоставительный анализ концепта «Измена» в русских и таджикских паремиях» проводится детальное сопоставление русских и таджикских пословиц, поговорок и фразеологизмов по их лексическому составу, построению и образности. Автор отмечает, что при исследовании фразеологизмов русского и таджикского языков, репрезентирующих концепт

«измена», он выявил как сходства, так и различия признаков, составляющих периферию данного концепта, однако обособил, что понимание и восприятие концепта «измена» в сознании обоих народов почти одинаковое. Более того, некоторые тематические группы содержат один и тот же компонент, а при переводе с таджикского языка на русский и звучат одинаково.

Во втором разделе третьей главы «Репрезентация концепта «измена» в русской и таджикской художественной литературе» рассматриваются художественные тексты, репрезентирующие концепт «измена». Благодаря методу классификаций, художественные тексты были поделены на соответствующие тематические группы. Классификация представлена восемью семантическими группами в русском и семью группами в таджикском языке.

В первом подразделе данного раздела «Сопоставительный анализ концепта «измена» в русской и таджикской художественной литературе» приводится сравнительный анализ художественных текстов, репрезентирующих концепт «измена» в исследуемых языках.

В заключении диссертационной работы сформулированы основные результаты и выводы исследования.

Справедливо утверждение Рахими С.С. о том, что изучение фразеологического, паремиологического и художественного фонда русского и таджикского языков концепта «измена» свидетельствует о том, что картина мира русского и таджикского народа во многом совпадает, однако имеются и существенные национальные различия, что особенно заметно при сопоставительном анализе.

Автореферат диссертации отражает основное содержание диссертации. Положения и выводы исследования апробированы в виде 7 статей, 3 из которых опубликованы в сборниках, включенных в перечень ВАК РФ.

Всё сказанное относится к достоинству рецензируемого диссертационного исследования, однако, при чтении диссертации выявлены нами некоторые опущения:

1. По нашему мнению четвертая часть первой главы «Языковая картина мира» охватывающие общеизвестные проблемы языка, необязательно его включать в текст диссертации.
2. Иногда анализ материала таджикского языка осуществляется не на материале таджикского языка, а на основе их переводов на русском языке (стр. 94, 96, 97, 101 и др.). Следовало бы привести и проанализировать таджикские лексические единицы, а потом перевести их на русский язык.
3. В диссертации не всегда переведены примеры (72, 79). Было бы целесообразно обеспечить перевод языковых примеров на русском языке.
4. Работа не лишена ряда орфографических и стилистических ошибок, носящих, впрочем, характер технических недостатков (34, 55, 56, 72, 75, 100 и др.). В том числе, слово «измена» пишется по разному: «измена», «Измена» (45, 52, 87 и др.). Кроме этого, иногда не приводятся ссылки на использованную литературу (59, 60, 61, 62, 63 и др.). Не всегда в работе анализируемые примеры выделены жирным или курсивным шрифтом (56, 57, 58 и др.).

Хотя автореферат диссертации полностью соответствует содержанию диссертации, в нем имеется ряд ошибок и опечаток орфографического и пунктуационного характера (стр.3, 4, 10 и др.).

Разумеется, эти погрешности легко устранимы и не снижают ценности и значимости диссертации соискателя. Диссертационный труд Рахими С.С. на тему «Концепт «измена» в русском и таджикском языках» является серьезным исследованием, в современном языкознании и данная работа интересна как с точки зрения структуры, так и хода рассуждения автора и его выводов.

Таким образом, следует констатировать, что диссертационную работу Рахими Саодат Сухробовны на тему «Концепт «измена» в русском и



таджикском языке» можно считать завершённым научным исследованием, отвечающим всем требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям и автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

Директор Института языка, литературы,  
востоковедения и письменного наследия  
им. Рудаки АН РТ,

доктор филологических наук, профессор  
28.04.2016



Рахматуллозода Сахидод

Адрес: 734025, г. Душанбе,  
Республика Таджикистан, пр. Рудаки, 33  
Тел.: +(992 37) 221 50 83, факс: +(992 37) 221 49 11.  
Адрес эл. почты: saxidodi@list.ru; tel: 919002178  
[akademiyanauk@list.ru](mailto:akademiyanauk@list.ru)

Адрес сайта: [www.arnt.tj](http://www.arnt.tj)

Подпись С. Рахматуллозода заверяю

Начальник отдела кадров Института языка,  
литературы, востоковедения и письменного  
наследия им. Рудаки АН РТ

28. 04. 2016



Муродова С.